



NEW ZEALAND  
IMMIGRATION

A guide  
for Pacific  
migrants  
SAMOAN

# Ta'iala mo tagata Pasefika o loo malaga mai e nofo mau in Niu Sila



MINISTRY OF BUSINESS,  
INNOVATION & EMPLOYMENT  
HĪKINA WHAKATUTUKI

[immigration.govt.nz](https://immigration.govt.nz)

---

# Mataupu o Iai

---



**Fautuaga ma Faamatalaga**  
– O fautuaga autu ma le faamalamalamaina atili o vaega taitasi o lenei tamaitusi o loo faamamafaina atu e ala i le faaoga o faailoga ia ei lalo

## FAUTUAGA



### Faamatalaga e fesootai ai

<b>Afio mai i Niu Sila</b>	<b>1</b>
<b>Pe mata e faigofie ona faamautu i se atunuu fou</b>	<b>3</b>
<b>O fea e mafai ona matou maua ai ma lo’u aiga se fesoasoani ina ia matou faamautu i lo matou olaga fou i Niu Sila?</b>	<b>5</b>
<b>Faamatalaga e fesoasoani mo lou nofo mauū</b>	<b>6</b>
<b>Atia’e lou olaga i Niu Sila</b>	<b>7</b>
<b>O le galue, o lou faavae lena</b>	<b>8</b>
<b>E le tutusa lau galue e pei o tagata Niu Sila</b>	<b>10</b>
<b>Ae faapefea la’u gagana faaperetania?</b>	<b>12</b>

---

# Afio mai i Niu Sila

---

**O le siitia i se isi atunuu o se laasaga tele. O le faanaunauga o le Ofisa o Femalagaiga a Niu Sila, ia lelei ona e faamautu mai i lou olaga fou o le a e i ai i Niu Sila.**

Ua iai i lenei tamaitusi ni faamatalaga o le a fesoasoani i lou nofo ai ma galue i Niu Sila.

Peitai, a o e lei alu ese mai lou atunuu i le Pasefika, aua ne'i galo ia e aumaia pepa tāua nei i Niu Sila mo oe ma lou aiga.

## ✓ LISI O MEA E SIAKI

- Lou tusifolau ua iai le visa Niu Sila
- Pepa malaga (tickets) mo le vaalele (e tatau ona tutusa lelei lou igoa o loo tusi i lau pepa malaga, ma lou igoa o loo tusi i lou tusifolau)
- Pepa mo le tuuvaa ese (e te maua lenei pepa i le malaevaalele)
- Tupe e tausi ai oe i Niu Sila a o lei maua lou totogi muamua
- Lisi o numera o telefoni o lou aiga i Niu Sila e fesoatai atu ai
- Pepa fanau
- Tusipasi o aoga
- Laisene avetaavale (pe afai e iai)
- Pepa faaipoipo pe afai ua e faaipoipo
- Tusi faamaonia mai pule o galuega sa e faigaluega ai muamua
- Maliiega mo le galuega (e tatau ona iai sau tusi faapena mo le galuega i Niu Sila)
- Pepa o le taunuu mai i Niu Sila ma pepa faatumu e faalauiloa ai mea i le ofisa o le tiute (Customs) i Niu Sila (e tuu atu ia te oe na pepa i luga o le vaalele)

**O nei pepa uma e tatau ona avea o ni uluai pepa (originals) ae lē o ni kopi. Afai e lē o tusia i le faa-Peretania, e tatau ona iai ni o latou faaliliuga ua faamaonia.**

la manatua, e le na o pepa e tapenaina mo lou nofo mau i Niu Sila. Ae tuvae loa i Niu Sila, faafesootai loa lou pule fou o loo faatali mai mo oe.



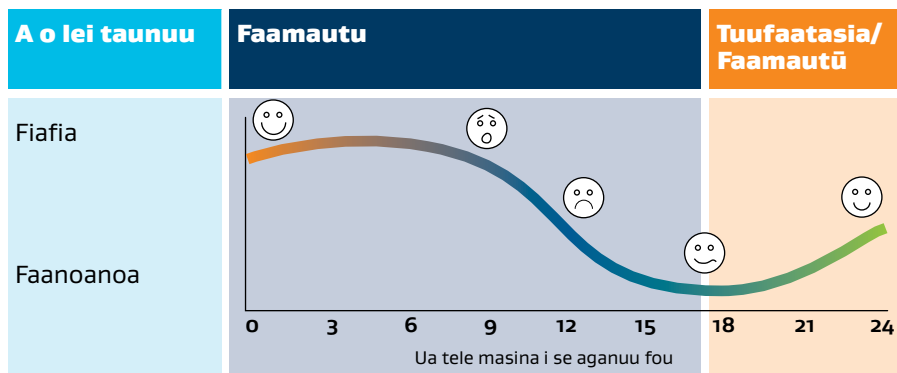
### **E manaomia nisi faamatalaga?**






**Vili le 0508 558 855 (fesili mo le Laina o Gagana – Language Line – i lau gagana), asiasi i le [www.newzealandnow.govt.nz](http://www.newzealandnow.govt.nz), pe imeli i le [newmigrantinfo@mbie.govt.nz](mailto:newmigrantinfo@mbie.govt.nz)**

**Mo ni aoaoga e silafia ai auaunaga ma faamatalaga, tagai i le [www.newzealandnow.govt.nz/local](http://www.newzealandnow.govt.nz/local)**

# Pe mata e faigofie ona e faamautu i se atunuu fou?

O tagata uma e autova'a mai i Niu Sila, o le a tele suiga eseese mo le taumafaiga o le latou nofo mau. Pe a ma le lua tausaga e faagaioioi ai lea faamoemoe.



-  Taunuu i Niu Sila, e te lagona le fiafia. E matuā ese ma fou mea uma i lau vaai. **FIAFIA!**
-  Ae te'i loa ua tupu se mea matautia ua e **FEFE** ai. E lē faigofie la le ola ai i se isi atunuu nai lo le mea sa e manatu ai.
-  E te ono **MAFATIA** (ua e faanoanoa) ma ma'i manatu i le toe fia foi i le aiga.
-  O le taimi lena e te **LOTOTELE** ai e faafetaia'ia luitau o se atunuu fou, ma saili mo fesoasoani ina ia mafai ona e ausia ou moemitiga.
-  E lē umi ae faigofie loa ona e **MASANI** i le olaga iinei.

O le a faigofie pe afai e te muai **TAPENAPENA** i lou atunuu mo lou nofo ai ma e faigaluega i Niu Sila. Fai au saililiga ma ia faamautinoa e talafeagai mea o loo e faamoemoe ma fuafua mai i ai!

## FAUTUAGA

- › Talanoa i ou aiga poo isi tagata Pasefika sa autova'a mai foi, e tusa ai o mea e aofia i le faamautū ai e pei ona faaalua i le itulau e 2.

**“O nisi taimi, o nai mea ninii lava e ono avea ma luitau o lou ola ai i se atunuu fou. Ou te manatua lava le aso muamua na ou taunuu ai i le malaevaalele, ou te lei iloa faaogā le sitepu uila.”**



## FAUTUAGA

- › Talanoa i au uo i ou lagona aemaise pe a e fia maua se fesoasoani.

## FAUTUAGA

- › Ia e iloa ma e mautinoa le fesoasoani o loo e fia maua mo lou nofo ai i Niu Sila.



### **E manaomia nisi faamatalaga?**

**Vili le 0508 558 855 (fesili mo le Laina o Gagana – Language Line – i lau gagana), asiasi i le [www.newzealandnow.govt.nz](http://www.newzealandnow.govt.nz), pe imeli i le [newmigrantinfo@mbie.govt.nz](mailto:newmigrantinfo@mbie.govt.nz)**

**Mo ni aoaoga e silafia ai auaunaga ma faamatalaga, tagai i le [www.newzealandnow.govt.nz/local](http://www.newzealandnow.govt.nz/local)**

---

# O fea e mafai ona matou maua ai ma lo'u aiga se fesoasoani ina ia matou faamautu i lo matou olaga fou i Niu Sila?

---



**“E iai auaunaga e fesoasoani mo oe - tagai i le upega tafailagi [www.newzealandnow.govt.nz](http://www.newzealandnow.govt.nz) – o se taiala mo le soifua ai ma faigaluega i Niu Sila, e te maua ai fesoasoani mo lou faamautū i le pitonuu ua e iai.”**

---

# Faamatalaga e fesoasoani mo lou nofo mau

---

Ua saunia e le ofisa o Femalagaiga a Niu Sila faamaumauga ma faamatalaga mo i latou faatoa autova'a mai, ina ia silafia auaunaga o loo iai i le atunuu e fesoasoani mo lou faamautū ai i Niu Sila. E mafai ona e faaogāina nei auaunaga mo faamatalaga i le mea e maua ai se fomai, aoga mo lau fanau, o kalapu taalo ma isi faalapopotoga i le tou pitonuu e mafai ona tou auai atu i ai ma lou aiga.

## E fā auala e maua ai nei faamatalaga:

- › Asiasi i le **[www.newzealandnow.govt.nz](http://www.newzealandnow.govt.nz)**
- › Telefoni i le **0508 558 855** e fesili i ai i mataupu mo lou faamautū (fesili i ai mo le 'Language Line' ina ia e talanoa atu i se tasi i lau lava gagana)
- › Imeli lau fesili i le **[newmigrantinfo@mbie.govt.nz](mailto:newmigrantinfo@mbie.govt.nz)**
- › Faafesootai le Ofisa mo Fautuaga i Tagatānuu (Citizens Advice Bureau (CAB)) i se tasi o latou lala e 30 o loo iai. Mo faamatalaga tau fesootaiga asiasi i le: **[newzealandnow.govt.nz/local](http://newzealandnow.govt.nz/local)**



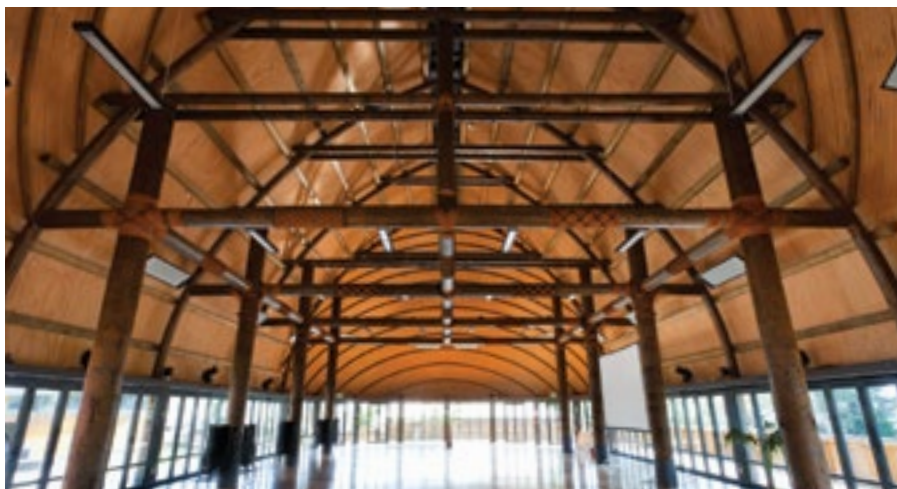


---

# Atia'e lou olaga i Niu Sila

---

**Pe a e fausia pe atia'e se fale, e tāua tele ona malolosi ona faavae.**



*Fale Pasifika, Le Iunivesite a Aukilani*

**Pe afai o lea ua amata lou olaga fou i Niu Sila, e tāua foi ona malolosi ou faavae.**

O lau galuega, o lou faavae lena. O le galuega e te maua ai le tupe e atia'e ma tausia ai lou olaga iinei. O lau maliega tau faigaluega i le va o oe ma lou pule, o le faavae lena mo le puipuia o lou saogalemu ma au aiā tataui i le galuega.

E tāua tele le lagolagosua a ou tagata Pasefika, i lou iai i lou atunuu fou. Ae ua saunia foi e le malo Niu Sila se fesoasoani. Asiasi i le [www.newzealandnow.govt.nz](http://www.newzealandnow.govt.nz) pe telefoni i le **0508 558 855** e fai i ai au fesili. E mafai ona e agai i le tou ofisa o le CAB e fesoasoani ane i au fesili – saili le ofisa e sili ona lata ane ia te oe i le [www.newzealandnow.govt.nz/local](http://www.newzealandnow.govt.nz/local).

---

# O le galue, o lou faavae lena

---

**Ae e lē faigofie le faigaluega i se atunuu fou.  
O nisi nei o fautuaga mai isi foi tagata sa autova'a  
mai le Pasefika.**



**“O au o se tagata matamuli ae sa fautuaina au e lau pule ou te talanoa i le au faigaluega i ou lagona. O lea ua ou iloa le taua o le tau atu o mea ou te mafaufau i ai i uo matou te faigaluega faatasi.”**



**“O nisi taimi pe a mae’a galuega, e o faatasi au uo faigaluega e inu ni a latou meainu ma fai taaloga. Sa ou auai atu i ai ma ua tele ai ma a’u uo. Ua tele ai foi mea ua ou malamalama ai i le olaga i Niu Sila.”**



**E manaomia nisi faamatalaga?**

**Vili le 0508 558 855 (fesili mo le Laina o Gagana – Language Line – i lau gagana), asiasi i le [www.newzealandnow.govt.nz](http://www.newzealandnow.govt.nz), pe imeli i le [newmigrantinfo@mbie.govt.nz](mailto:newmigrantinfo@mbie.govt.nz)**

**Mo ni aoaoga e silafia ai auaunaga ma faamatalaga, tagai i le [www.newzealandnow.govt.nz/local](http://www.newzealandnow.govt.nz/local)**

---

# E le tutusa lau galue e pei o tagata Niu Sila

---



E eseese uma auala e galulue ai tagata. E manaomia ona e faamasani i le auala e galulue ai tagata Niu Sila ma olea e faigaluega faatasi foi ma tagata mai isi atunuu. Ae muamua lava ona e mafaufau pe faapefea lau galue.

Ou te faaalua le faaaloalo i lo'u lē tilotilo sa'o i le pule.

Ou te manatu o se lē mafaufau le fai atu o ni fesili i le pule.

Ou te fia iloa tonu lava poo ā mea e tatau ona ou faia ina ia mautinoa ua saogalemu la'u galuega. O le a ou galue mamafa ma faamaoni atu i lo'u pule.

Ou te fia iloa poo ai o loo vaaia le galuega, ae o ai foi le pule sili. E lē masani ona ou valaauina tagata matutua poo ē ua sili atu ona maualuluga o latou tulaga i galuega, e faaogā ai o latou igoa muamua.

E lē taitai faia sa'u tala i taimi o fono se'iloga lava ua fesiligia a'u e fai so'u manatu.

E masani ona fai a'u fesili tuusa'o ona o lo'u manao ia faasa'o mea.

Ou te manao ou te valaauina faiaoga uma lava i o latou igoa muamua. Ou te faatalitalia ia muai tapā so'u manatu i se mea e fai ma ia faia ma le tonu.

Ou te fia iloa tonu lava poo ā tulafono ma ou tausisi i ai ma faamae'a lelei le galuega. Ou te lē fiafia pe a faateia au i se mea ae ou te le o iloa.

Ou te lē fiafia i le mea lea o le faatonu mai o a'u i le mea e fai i taimi uma.

E iai taimi ou te faaogā ai ni faaupuga pe a ou tautala e aunoa ma le tau tapā mai o a'u.



O faaupuga nei e tele ina faaoga e se tagata Niu Sila

---

# Ae faapefea la’u gagana faaperetania?

---

## Faalogo

O tagata Niu Sila e vave le latou tautala i le gagana faaperetania. E tele ina latou faaaogā le gagana o aso fai soo ma le tele o faaupuga masani lava e pei o le ‘bring a plate’, ‘icing on the cake,’ ‘bro,’ ‘sweet as’ ma le “good as gold.”

Talosaga i ai e faalemū le latou tautala ma faamalamalama mai uiga o upu e te lē o malamalama ai. E lē umi ae faigofie loa ona e malamalama i mea o loo latou fai mai ai.

## Tautala

Aua e te mā e nanu. E fiafia tagata Niu Sila e fesoasoani atu. Atonu i le taimi muamua o le a faigata i ē o loo tou faigaluega faatasi ona malamalama pe a e nanu. O le masani a tagata Pasefika e tau lē lagona o latou leo pe a fenanui, ae e fesoasoani pe afai e te leotele pe a e nanu, ma koma lelei pe a uma ona e tautala.

## Tomai i le Gagana Peretania

“E fai fai a lelei.” Afai e te lē o mautinoa lelei, faitau se nusipepa, mekasini, nanu nanu soo i au uo i le galuega, poo le ave o sau vasega e a’oa’o ai le gagana faaperetania i aoga na e fai i le mea o loo e nofo ai. Talanoa i lou pule o le galuega pe faafesootai le tou ofisa CAB.



O le English Language Partners (ELP) e iai latou lala e 23 i totonu o Niu Sila e fesoasoani ai i tagata nofo mau mo le faalelei atili o le gagana faaperetania. O nisi o polokalame e leai se totogi, e fai fua. O loo iai foi latou polokalame e fesoasoani mo le gagana peretania e faaoga i totonu o le galuega ae tataua ona e faigaluega faasoloatoa pe faavaitami. Asiasi i le upega tafailagi [www.englishlanguage.org.nz](http://www.englishlanguage.org.nz)

## FAUTUAGA

- › Saili mo avanoa e nanu ai, mai i taimi o galuega ma taimi e te manava ai. O le tele o lou tautala i le gagana peretania, o le faigofie foi lena ona malamalama isi ia te oe.

**“O le taimi muamua sa ou mā i la’u nanu, ae sa faamalosi au lava isi ia te au, ma sa fai foi la’u aoga i le ESOL, lea na aogā i la’u galuega, ma isi lava mea.”**



## FAUTUAGA

- › E tusa pe e te matamuli, ia e lototele e faapea atu, “Excuse me – can you help me?” O le toatele o tagata Niu Sila e mananao e fesoasoani atu, ae i lo latou manatu o se tu faaloalo pe a faatali se’i tātā atu sa latou fesoasoani.

